











Необходимое оборудование для участия в виртуальных заседаниях, в ходе которых обеспечивается устный перевод

1. Устные переводчики Организации Объединенных Наций всегда стремятся поддерживать многоязычие и предоставлять высококачественные услуги. Однако в условиях работы в дистанционном режиме они все чаще подвергаются чрезмерному стрессу, влияющему на когнитивные функции, и, как следствие, возможному риску для здоровья.
2. Хорошее, четкое качество звука — это самый важный элемент, необходимый устным переводчиками для предоставления их услуг. При ухудшении качества звука возрастает риск сбоев в устном переводе.
3. Лучший способ гарантировать качество звука — соблюдать следующие требования:

	<ul style="list-style-type: none"> ▫ Подключайтесь только с компьютера или ноутбука. ▫ Избегайте использования портативных устройств или планшетов, таких как смартфоны или планшеты iPad. ▫ Используйте Chrome или Firefox (Safari для компьютеров Mac).
	<ul style="list-style-type: none"> ▫ Интернет-соединение должно быть надежным и стабильным: минимальная скорость скачивания/загрузки: 10 Мбит/с. ▫ Подключение устройства, с которого передаются данные, через кабель Ethernet обеспечивает максимальную стабильность подключения. ▫ При отсутствии кабельного соединения необходимо иметь хороший уровень сигнала Wi-Fi. ▫ Войдите в систему раньше, чтобы проверить соединение.
	<ul style="list-style-type: none"> ▫ Пожалуйста, используйте высококачественные микрофоны: <ul style="list-style-type: none"> ◦ петличный микрофон; или ◦ однаправленный настольный микрофон; или ◦ проводная гарнитура со встроенным микрофоном. ▫ ▲ Убедитесь в том, что вещательная платформа распознает микрофон. ▫ Крайне важно говорить, находясь в тихом помещении. ▫ Старайтесь избегать больших пустых комнат, чтобы свести эхо к минимуму.
	<ul style="list-style-type: none"> ▫ Избегайте использования микрофона, встроенного в компьютер. ▫ Всенаправленные микрофоны улавливают окружающий шум, поэтому их лучше не использовать. ▫ Избегайте использования предназначенных для смартфонов микронаушников/наушников со встроенными микрофонами и других устройств Bluetooth.
	<p>Заблаговременное предоставление подготовленных заявлений устным переводчикам сведет к минимуму риск приостановки устного перевода при возникновении проблем со связью.</p>

	<ul style="list-style-type: none"> Отправляйте публичные заявления для открытых заседаний по адресу estatements@un.org. Отправляйте подготовленные замечания по адресу is-unhq@un.org; их не будут публиковать или распространять среди других лиц, не являющихся устными переводчиками.
	Во время выступления говорите в умеренном темпе, не более 100–120 слов в минуту.
	<p>Микрофон должен быть всегда выключен в тех случаях, когда Вы не выступаете.</p> <p>Во время выступления все другие устройства и уведомления должны быть переведены в беззвучный режим.</p>

Технические характеристики

Оборудование	Технические характеристики
<p>Минимальные требования к компьютеру</p> 	<p>Память: 4 ГБ ОЗУ или выше.</p> <p>Индекс производительности процессора: 3500 или выше.</p> <p>Операционная система: Windows 8 или выше/macOS High Sierra или выше.</p> <p>Как измерить индекс производительности процессора: Для Mac: Скачать инструкцию в формате PDF для Mac. Для Windows: Скачать инструкцию в формате PDF для Windows.</p>
<p>Рекомендуемые микрофоны</p> 	<p>Рекомендуемые модели (или аналогичные модели): Однонаправленный микрофон: Blue Yeti или Blue Yeti Nano. Петличный микрофон: Sennheiser ME 4-N, кардиоидный петличный микрофон.</p> <p>Технические характеристики: Диаграмма направленности: кардиоидная (направленный микрофон). Частотный диапазон: 20 Гц–20 кГц. Максимальный уровень звукового давления: 120 дБ (коэффициент нелинейных искажений: 0,5% 1 кГц).</p>
<p>Рекомендуемые гарнитуры</p> 	<p>Рекомендуемые модели (или аналогичные модели): Sennheiser SC660 USB/ SC260 USB/ SC 70 USB CTRL/ SC 75 CTRL</p> <p>Технические характеристики: Частота дискретизации: не менее 44 кГц или выше. Битовая глубина: не менее 16 бит или выше. Диаграмма направленности: кардиоидная (направленный микрофон). Частотный диапазон: 20 Гц–20 кГц. Максимальный уровень звукового давления: 120 дБ (коэффициент нелинейных искажений: 0,5% 1 кГц).</p>